



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

A

## لجنة المالية

الدورة الرابعة والخمسون بعد المائة

روما، 26-30 مايو/أيار 2014

التقرير السنوي للجنة المبادئ الأخلاقية لعام 2013

يمكن توجيه أي استفسارات بشأن مضمون هذه الوثيقة إلى:

السيد Bernardin Ndashimye

أمين المظالم / المسؤول عن الشؤون الأخلاقية

الهاتف: +3906 57054151



mk142a

يمكن الاطلاع على هذه الوثيقة باستخدام رمز الاستجابة السريعة (QR)؛ وهذه هي مبادرة من منظمة الأغذية والزراعة للتقليل إلى أدنى حد من أثرها البيئي وتشجيع اتصالات أكثر مراعاة للبيئة. ويمكن الاطلاع على وثائق أخرى على موقع المنظمة [org.fao.org](http://org.fao.org)

### موجز

- ◀ يرد في هذه الوثيقة التقرير السنوي للجنة المبادئ الأخلاقية لعام 2013 ومقتبس من تقرير الدورة الثامنة والتسعين للجنة الشؤون الدستورية والقانونية (روما، 17-19 مارس/آذار 2014) التي قامت باستعراض التقرير.
- ◀ يتضمّن التقرير معلومات موجزة عن عمل لجنة المبادئ الأخلاقية في الدورتين اللتين عقدتهما في مايو/أيار (في المقر الرئيسي لمنظمة الأغذية والزراعة) وفي نوفمبر/تشرين الثاني (بواسطة المؤتمر الفيديوي) في سنة 2013.
- ◀ استعرضت لجنة المبادئ الأخلاقية التقرير السنوي لمكتب الشؤون الأخلاقية لعام 2013. وقد تضمّن هذا الأخير عرضاً لأنشطة المكتب منذ شهر يناير/كانون الثاني حتى شهر أكتوبر/تشرين الأول 2013 في كل من وظائفه الرئيسية الأربع: (1) برنامج الإقرار المالي؛ (2) التثقيف والتوعية في مجال المبادئ الأخلاقية؛ (3) خدمات الإرشاد؛ (4) وضع برنامج للمبادئ الأخلاقية بما في ذلك تحديث عن التقدم المحرز في برنامج الإفصاح المالي.
- ◀ أشير، في ما يتعلق بتطبيق برنامج الإفصاح المالي، إلى أنه طُلب إلى 232 من الموظفين ملء بيانات للإفصاح المالي في مهلة أقصاها 31 مارس/آذار 2013. وكان معدّل الإجابات 100 في المائة ولم يتبيّن أنّ لأي من الموظفين البالغ عددهم 232 موظفاً تضارب في المصالح.
- ◀ حصلت لجنة المبادئ الأخلاقية على معلومات عن استراتيجيات الفاعل الخاصة بالشراكات مع القطاع الخاص.
- ◀ عقدت لجنة المبادئ الأخلاقية مناقشات حول أساليب عملها واضحة في الحسبان الحاجة إلى تحديد ما إذا كان إنشاؤها سيتم بصورة دائمة أو إذا كان يتعين إعادة النظر في أساليب عملها. واستعرضت لجنة المبادئ الأخلاقية أيضاً مسألة الاجتماعات التي تعقدها وقررت مواصلة عقد اجتماعات بحضور المشاركين وبواسطة المؤتمرات الفيديوية حسب الحاجة.

### التوجيهات المطلوبة من لجنة المالية

- ◀ إنّ لجنة المالية مدعوة إلى أخذ العلم بالتقرير السنوي للجنة المبادئ الأخلاقية لعام 2013 وتسليط الضوء على أي مسائل محددة قد تراها مناسبة.

### مسودة المشورة

- ◀ تأخذ لجنة المالية علماً بالتقرير السنوي للجنة المبادئ الأخلاقية في الفاو لعام 2013.



## مقدمة

1- ترفع لجنة المبادئ الأخلاقية، طبقاً لما نصت عليه اختصاصاتها، تقريراً سنوياً عن أنشطتها إلى كل من المدير العام ولجنة الشؤون الدستورية والقانونية ولجنة المالية. ويتضمن هذا التقرير معلومات موجزة عن الاجتماعين اللذين عقدتهما اللجنة في سنة 2013.

2- وتعمل لجنة المبادئ الأخلاقية في منظمة الأغذية والزراعة (الفاو) كفريق استشاري حول جميع المسائل المتصلة بالشؤون الأخلاقية داخل المنظمة، وتتولى الإشراف العام على سير عمل برنامج المبادئ الأخلاقية وتكفل فعالية هذا البرنامج. وتقوم أيضاً لجنة المبادئ الأخلاقية باستعراض جميع السياسات والأنظمة والقواعد وبرامج التدريب والإقرار المتصلة بالمبادئ الأخلاقية وتقديم المشورة بشأنها، فضلاً عن تجنب حدوث تضارب في المصالح.

3- وتتألف لجنة المبادئ الأخلاقية في الفاو من ثلاث شخصيات مرموقة من خارج المنظمة يوافق على تعيينها المجلس بناء على توصية لجنة المالية ولجنة الشؤون الدستورية والقانونية، وأحد نائبي المدير العام والمستشار القانوني بوصفه عضواً فيها بحكم منصبه. وكانت اللجنة تضم في 1 يناير/كانون الثاني 2013 كلاً من السيد Ngonlardje Kabra Mbaidjol والسيدة Anne Marie Taylor والسيد José Zalaquett (أعضاء خارجيون) والسيد Daniel Gustafson، نائب المدير العام (العمليات) والسيد Antonio Tavares، المستشار القانوني. وفي 16 يناير/كانون الثاني 2013، قدمت السيدة Anne Marie Taylor استقالته لأسباب صحية وحلت محلها السيدة Suomi Sakai.

## سير العمل في لجنة المبادئ الأخلاقية

4- عقدت لجنة المبادئ الأخلاقية اجتماعين لها خلال سنة 2013. وعُقد الاجتماع الأول في المقر الرئيسي للفاو يومي 27 و28 مايو/أيار. وشارك فيه الأعضاء التالية أسماؤهم: السيد Gustafson والسيد Mbaidjol والسيد Tavares والسيد Zalaquett. وعُقد الاجتماع الثاني في 18 نوفمبر/تشرين الثاني بواسطة مؤتمر فيديوي بمشاركة الأعضاء كافة. وقد رأس الاجتماعين السيد Mbaidjol.

5- وطلبت اللجنة إلى المسؤول عن الشؤون الأخلاقية أن يواصل القيام بمهامه كأمين للجنة المبادئ الأخلاقية، مع الإشارة إلى أن هذا الأخير لن يؤدي أي مهام للإشراف على مكتب الشؤون الأخلاقية.

## مداولات اللجنة

6- كانت المواضيع التالية مدرجة على جدول أعمال لجنة المبادئ الأخلاقية في سنة 2013:

- التقرير السنوي الصادر عن مكتب الشؤون الأخلاقية لسنة 2012؛
- خطة عمل مكتب الشؤون الأخلاقية لسنة 2013؛
- النظام الإلكتروني للإقرار المالي؛
- علاقة الفاو بالقطاع الخاص؛
- التقرير السنوي الصادر عن مكتب الشؤون الأخلاقية لسنة 2013؛
- طريقة عمل لجنة المبادئ الأخلاقية.

7- واستعرضت لجنة المبادئ الأخلاقية في الاجتماع الذي عقدته في شهر مايو/أيار 2013 التقرير السنوي الصادر عن مكتب الشؤون الأخلاقية لسنة 2012 واقترحت إجراء بعض التغييرات التحريرية فيه. ونصحت اللجنة مكتب الشؤون الأخلاقية بنشر ملخص عن تقريره السنوي لعام 2012 على شبكة الإنترنت الداخلية للمنظمة على شكل "تقرير عن الأنشطة" وذلك بعد انتهاء لجنة المالية من استعراض التقرير.

8- واستعرضت لجنة المبادئ الأخلاقية أيضاً خطة عمل مكتب الشؤون الأخلاقية لسنة 2013 بما في ذلك آخر المعلومات عن التقدم المحرز في برنامج الإقرار المالي.

9- وحصلت لجنة المبادئ الأخلاقية على معلومات عن النظام الإلكتروني للإقرار المالي المستخدم في برنامج الأغذية العالمي. ودُعيت إلى النظر في إمكانية اعتماد هذا النظام في كل من الفاو وبرنامج الأغذية العالمي والصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

10- وحصلت أيضاً لجنة المبادئ الأخلاقية على معلومات عن استراتيجية المنظمة الخاصة بالشراكات مع القطاع الخاص. وأبدت اللجنة تخوفها من المخاطر التي قد تنطوي عليها هذه الشراكات مسلطة الضوء على ضرورة اتخاذ الإجراءات المناسبة. واعتبرت اللجنة أنه لا يزال باستطاعة مكتب الشؤون الأخلاقية أن يُعنى بالمسائل الأخلاقية ذات الصلة.

11- واستعرضت لجنة المبادئ الأخلاقية في الاجتماع الذي عقدته في شهر نوفمبر/تشرين الثاني 2013 التقرير السنوي الصادر عن مكتب الشؤون الأخلاقية لسنة 2013 واقترحت إجراء بعض التغييرات التحريرية فيه. ويعرض التقرير لأنشطة مكتب الشؤون الأخلاقية من شهر يناير/كانون الثاني حتى شهر أكتوبر/تشرين الأول 2013 في كل من

وظائفه الأساسية الأربعة: (1) برنامج الإقرار المالي؛ (2) التثقيف والتوعية على الشؤون الأخلاقية؛ (3) الخدمات الاستشارية؛ (4) وتطوير برنامج الشؤون الأخلاقية.

12- وفي ما يتعلق بتطبيق برنامج الإقرار المالي، أفيد أنه يتعين على 232 من الموظفين ملء بيانات للإقرار المالي قبل 31 مارس/آذار 2013. وقد بلغ معدّل الإجابة 100 في المائة ولم يكن هناك أي تعارض في المصالح بالنسبة إلى أي من الموظفين البالغ عددهم 232 موظفاً.

13- وأفاد أيضاً مكتب الشؤون الأخلاقية أنه عقد حلقات عمل في المقر الرئيسي للمنظمة وفي 59 من المكاتب القطرية الميدانية خلال سنة 2013 وأنه بصدد وضع برنامج للتعلّم الإلكتروني سيبدأ تنفيذه في شهر ديسمبر/كانون الأول 2014.

14- وأفاد مكتب الشؤون الأخلاقية أنه قد أعطى مشورة وتوجيهات سرية الطابع حول الأنظمة واللوائح والمعايير الخاصة بالمنظمة للتشجيع على إصدار قرارات أخلاقية بالنسبة إلى نزاعات في مقر العمل لنحو 117 موظفاً بين شهري يناير/كانون الثاني وأكتوبر/تشرين الأول 2013.

15- وأفاد مكتب الشؤون الأخلاقية أنه اضطلع بأنشطة أخرى من بينها: (1) تولي خدمات الأمانة للجنة المبادئ الأخلاقية في المنظمة؛ (2) المشاركة في منتديات مشتركة بين وكالات الأمم المتحدة لتشاطر المعلومات والتجارب وأفضل الممارسات؛ (3) تولي مهام كبير جهات الاتصال للحماية من الاستغلال الجنسي والاعتداء الجنسي.

16- وفي كلا الاجتماعين المنعقدين في سنة 2013، عقدت لجنة المبادئ الأخلاقية مناقشات حول طريقة عملها. وأشارت إلى أنّ لجنة الشؤون الدستورية والقانونية كانت اعتبرت في دورتها السادسة والتسعين (المنعقدة من 4 إلى 6 مارس/آذار 2013) أنه من الضروري أن يعي الأعضاء ما تقوم به لجنة المبادئ الأخلاقية من عمل للبتّ من ثمّ في ما إذا كان يتعيّن أن تصبح لجنة دائمة أو ما إذا كان ينبغي إعادة النظر في تدابيرها المؤقتة. وكان هناك تبادل لوجهات النظر حول دور مكتب الشؤون الأخلاقية الذي رسّخ مكانته داخل المنظمة وضمن آليات الإشراف العامة فيها. وعُقدت أيضاً مناقشات حول المسائل التي يمكن للجنة المبادئ الأخلاقية التوسع فيها بقدر أكبر، على غرار تعاون المنظمة مع القطاع الخاص والمجتمع المدني والوكالات الأخرى. واستعرضت أيضاً لجنة المبادئ الأخلاقية مسألة الاجتماعات التي تعقدها وقررت مواصلة عقد الاجتماعات بحضور الأعضاء وبواسطة المؤتمرات الفيديوية حسب الحاجة.

مقتبس من تقرير الدورة الثامنة والتسعين للجنة الشؤون الدستورية والقانونية  
(روما، 17-19 مارس/آذار 2014)

[...]

ثالثاً- لجنة المبادئ الأخلاقية – التقرير السنوي لعام 2013

13- استعرضت لجنة الشؤون الدستورية والقانونية الوثيقة CCLM 98/3 بعنوان "لجنة المبادئ الأخلاقية – التقرير السنوي لعام 2013" والتي تتضمن معلومات موجزة عن عمل لجنة المبادئ الأخلاقية خلال سنة 2013. وأبلغت اللجنة بهذا الصدد بأن مكتب الشؤون القانونية هو من أعدّ التقرير نظراً إلى شغور منصب المسؤول عن الشؤون الأخلاقية الذي يتولى عادة مهام أمين لجنة المبادئ الأخلاقية.

14- وأبلغت اللجنة بتعيين أمين مظالم / مسؤول عن الشؤون الأخلاقية ومن المتوقع أن يباشر مهامه في مطلع شهر مايو/أيار 2014. وأشارت اللجنة إلى آراء الإدارة التي تعتبر أنّ الجمع بين مهام أمين المظالم والمسؤول عن الشؤون الأخلاقية تدبير فعال من ناحية الكلفة ويسمح بتحقيق وفورات فيها. وأبلغت اللجنة بأنّ الإدارة تعتبر كذلك أنّ هاتين الوظائفيتين متماشيتان معاً وأنّ هذه المسألة ستبقى موضع بحث.

15- وأخذت اللجنة علماً بالمسائل التي شملتها مداورات لجنة المبادئ الأخلاقية. وأشارت بنوع خاص إلى أنّ بعض النواحي المتعلقة باستراتيجية منظمة الأغذية والزراعة الخاصة بالشراكات مع القطاع الخاص سوف تبقى قيد الاستعراض من جانب لجنة المبادئ الأخلاقية. ودعت لجنة الشؤون الدستورية والقانونية لجنة المبادئ الأخلاقية إلى إعطاء مزيد من المعلومات المفصلة عن نتائج مداوراتها حول هذا الموضوع في تقارير لاحقة.

16- ورحّبت اللجنة بالمعلومات المتعلقة بتطبيق برنامج الإفصاح المالي. وأشارت بشكل خاص إلى أنّ 232 من الموظفين قاموا بملء بيانات الإقرار المالي قبل 31 مارس/آذار 2013 وإلى عدم وجود تضارب في المصالح بالنسبة إلى أي منهم.

17- وأشارت اللجنة إلى أنّ التقرير السنوي للجنة المبادئ الأخلاقية لعام 2013، مشفوعاً بمقتبس من تقرير لجنة الشؤون الدستورية والقانونية، سوف يُحال إلى لجنة المالية في دورتها المقبلة.

[...]